

БИБЛИОГРАФИЯ ВОСТОКА

Выпуск 5—6

(1934)

ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ
АКАДЕМИИ НАУК СССР

1954

ИЗДАТЕЛЬСТВО АКАДЕМИИ НАУК СССР • ЛЕНИНГРАД

отдельных частей и, вместе с тем, его полную беспомощность в социальном анализе рассматриваемых им явлений.

А. Баранников.

Ram Babu Saksena. A History of Urdu Literature, Allahabad, 1927, Ram Narain Lal, Publisher and Bookseller, 5 rupees, стр. IV + II + 378.

Рецензия на книгу Ram Babu Saksena появляется с значительным опозданием, так как книга получена в Ленинграде несколько лет тому назад. Я считаю все же не лишним сказать о ней несколько слов по трем основаниям. Во-первых, для полноты картины изучения литературы хиндустани (т. е. урду и хинди) в последние годы, так как указание на новый труд по литературе урду дополняет сказанное об изучении литературы индуистской формы хиндустани (хинди); во-вторых, эта книга до сих пор печатно у нас нигде не называлась и, наконец, в третьих, в некоторых кругах факт малого знакомства с ней переоценивается, в результате чего целые главы этой работы, переведенные почти без всяких изменений, появляются под другим именем. Такова, между прочим, статья проф. Эс-Хабиб Вафы «Драма Хиндустани».¹

Как указывает Ram Babu Saksena в предисловии, целью его труда является дать «очерк развития литературы урду с древнейших времен до наших дней с биографическими данными об авторах и критическим рассмотрением их трудов с описанием важнейших из них». Там же автор отмечает, что он избрал в качестве образца труд В. Saintsbury «A Short History of English Literature». Из последнего

замечания явствует, что в методологическом отношении книга Ram Babu Saksena не представляет ничего оригинального и является только подражанием (не всегда удачным) ходовым очеркам по истории английской литературы и разделяет их достоинства и недостатки.

Книга распадается на 19 глав: I. Язык и его происхождение; II. Общий обзор литературы урду; III. Общая характеристика поэзии урду; IV. Деканская школа ранних поэтов урду; V—VII. Делийская школа поэтов урду; VIII. Лукновская школа поэтов урду; IX. Лукновский двор и его поэты; X. Элегия и элегисты; XI. Поэты, стоящие особняком; XII. Делийский двор и его поэты; XIII. Рампурский и Хайдарабадский двор; XIV. Новое движение в поэзии урду; XV. Проза урду, ее зарождение и рост; XVI. Проза урду: век Галиба и Саид Ахмеда; XVII. Проза урду — развитие новеллы на урду; XVIII. Драма урду; XIX. Развитие и достижение литературы урду.

Уже самый перечень показывает, что в последовательности рассмотрения материала нет единого принципа, так как переплетаются хронологический, локальный и формальный моменты. Фактически настоящий труд мало чем отличается от классического труда проф. Азада¹ с тем невыгодным для автора отличием, что у него совершенно отсутствует иллюстративный материал не только в оригинале, но даже и в переводной форме. Особенно бросается в глаза эта близость в первой части труда (стр. 1—204), трактующей о поэтах старой школы вплоть до революции 1857 г. Хотя автор и говорит, что его книга «is not merely storehouse of facts but stress has also been laid on ideas and tendencies that dominated the

¹ Эс Хабиб Вафа. Драма Хиндустани. Вестник иностранной литературы. № 3, за 1929 г.

محمد حسين صاحب آزاد آبيحيات¹

age» (Preface.), все же устремление главного внимания на биографические данные, включение в состав рассмотрения всех авторов, когда-либо писавших на урду что бы то ни было, с сообщением мелких подробностей, приближает труд Ram Babu Saksena к тазкирам. Отличие от них заключается в большей критичности и в исключении материала, который в тазкирах имел чисто развлекательный характер. Историческая обстановка, в которой протекала поэтическая деятельность различных авторов, почти совершенно не представлена, благодаря чему труд Ram Babu Saksena носит абстрактно-формальный характер.

Вторая часть труда (стр. 205—374), для которой автор имел мало предшественников, сохраняет тот же характер. Отсутствие подготовительной работы сказывается в том, что суждения автора часто более субъективны. Кроме того, эта часть страдает большими длиннотами, причем расширение объема получается не вследствие углубленного изучения хронологически более близких авторов, а вследствие расширения биографических данных и суждений автора о характере и личных достоинствах и недостатках поэтов и писателей. Лучшее всего изложено отдел о драме хиндустан, известный на русском языке под мнимым «авторством» проф. Эс Хабиба Вафа. Свое обещание — дать очерк литературы урду с древнейших времен до наших дней — автор не выполняет, так как деятели литературы первых десятилетий двадцатого века только названы. Анализ их литературных произведений автор обещает дать в отдельном труде в ближайшие годы. Это обещание, насколько мне известно, остается не выполненным.

Весьма ценной является последняя глава, где автор вкратце суммирует достижения литературы урду, останавли-

ваясь как на переводной, так и на оригинальной литературе. Очень интересен вывод автора, отмечающий сближение двух ветвей литературы хиндустан, т. е. литературы хинди и литературы урду. Это сближение, протекающее на основе сближения и осознания общих интересов различных группировок новой индийской буржуазии, проявляется не только в тематике и идеологии, в усвоении новых литературных форм и жанров (в частности прозаических форм), но и в языке, который в сильной степени освобождается от персидских элементов, делает еще более неопределенной ту грань, которая существует между литературным урду и литературным хинди.

Другой вывод, отмечаемый автором, падение техники слова и снижение литературного мастерства, столь высокого в прошлом и понизившегося под давлением британского капитала, что наблюдается во всех областях техники в Индии.

По заявлению Ram Babu Saksena рассматриваемая книга написана им затем, чтобы пробудить интерес и привлечь творческие силы для работы в области литературы урду, которой отводится важнейшая роль в деле развития национального движения. Характерно, что такая книга пишется на английском языке. Из журнала اردو Urdu мы знаем, что через несколько лет этот труд появился в расширенном и переработанном виде и на урду, но, к сожалению, этот перевод в Ленинграде не получен.

А. Баранников.

Indian Linguistics. Bulletin of the Linguistic Society of India. Vol. I, P. I, II—IV, Lahore, 1931.

Проникновение в Европу идей старой классической индийской лингвистики имело исключительное значение для раз-